

διπλωμάτων, πτυχίων και ακαδημαϊκών τίτλων, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της κάθε χώρας.

Οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα σχετική με εκπαιδευτικά θέματα, δύναται να αποτελέσει αντικείμενο Προγραμμάτων που θα συμφωνηθούν υπό τους όρους του Άρθρου 12 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Έρευνα, επιστήμη και τεχνολογία

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και διευκολύνουν, με γνώμονα το αμοιβαίο όφελος, ανταλλαγές και συνεργασία στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών και θα παρέχουν κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανισμών, ερευνητικών ινστιτούτων, πανεπιστημίων, καθώς και άλλων ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, μελετητών, ερευνητών και ειδικών των δύο χωρών. Θα ενθαρρύνουν επίσης κοινές δραστηριότητες σε ειδικευμένους τομείς και σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Προς το σκοπό της ανάπτυξης και διεύρυνσης της επιστημονικής συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν και θα χρηματοδοτούν:

1. Επισκέψεις, εκπαιδευτικά ταξίδια και διαβουλεύσεις μεταξύ ερευνητών, επιστημόνων και άλλων ειδικών.

2. Κοινή επεξεργασία και εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων και σχεδίων και ανταλλαγή των αποτελεσμάτων αυτών.

3. Διοργάνωση κοινών μαθημάτων, διασκέψεων και συμποσίων.

4. Ανταλλαγή οπτικο-ακουστικού υλικού επιστημονικού χαρακτήρα.

5. Διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων και επιδείξεων.

6. Ανταλλαγή επιστημονικών συγγραμμάτων, τεκμηρίωσης και πληροφόρησης.

Ο φορέας υλοποίησης των παραπάνω για την Ελληνική πλευρά είναι η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, ενώ για τη Γερμανική πλευρά η Ακαδημία Επιστημών.

Ένα ειδικό Πρωτόκολλο και Πρόγραμμα Εργασίας για τη διευθέτηση και την υλοποίηση των επιστημονικών ανταλλαγών και των κοινών ερευνητικών προγραμμάτων, καθώς και άλλων μορφών συνεργασίας (π.χ. τεχνική βοήθεια, συμπόσια κ.λπ.) θα υπογράφονται κάθε δύο χρόνια εναλλάξ στην πρωτεύουσα κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους. Επίσης, κατά τη διάρκεια των ενδιάμεσων συναντήσεων, τα δύο Μέρη θα συζητούν τα αποτελέσματα της εφαρμογής του Προγράμματος Εργασίας. Οι προτάσεις οι διαλαμβανόμενες στο εν λόγω Πρωτόκολλο προς έγκριση θα υποβάλλονται από κοινού και θα αξιολογούνται από τις δύο πλευρές πριν από την ανάληψη της εφαρμογής τους.

Η χρηματοδότηση της παραπάνω συνεργασίας θα πραγματοποιείται από κοινού σε ισότιμη βάση από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3

Αρχαία και βιβλιοθήκες

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύσσουν τη συνεργασία μεταξύ των δημόσιων αρχείων και βιβλιοθηκών τους, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία κάθε χώρας.

ΑΡΘΡΟ 4

Τέχνη και πολιτισμός

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύσσουν τη μεταξύ τους συνεργασία σε διάφορους πολιτιστικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και ειδικότερα θα ενθαρρύνουν:

1. Πρωτοβουλίες που αποσκοπούν στην παρουσίαση έργων τέχνης και λογοτεχνίας της άλλης χώρας, συμπεριλαμβανομένων μεταφράσεων λογοτεχνικών έργων και ανταλλαγών βιβλίων, καθώς και άλλων δημοσιεύσεων στον τομέα του πολιτισμού.

2. Ανταλλαγές εκθέσεων τέχνης και άλλων πολιτιστικών εκδηλώσεων, καθώς και εβδομάδων κινηματογράφου μέσω των αρμόδιων φορέων της κάθε χώρας.

3. Συμμετοχή αντιπροσώπων τους σε διεθνείς συνδιασκέψεις, διαγωνισμούς, φεστιβάλ, συναντήσεις και συνέδρια επί πολιτιστικών θεμάτων που διοργανώνονται από το άλλο Μέρος.

4. Ανάπτυξη επαφών μεταξύ των καλλιτεχνικών ενώσεων των δύο χωρών και ανταλλαγή εμπειρίας και ειδικών στον τομέα του πολιτισμού και της καλλιτεχνικής εκπαίδευσης, καθώς και ανταλλαγές μεμονωμένων συγγραφέων, ομιλητών και καλλιτεχνών.

5. Ανταλλαγές πληροφοριών, εμπειριών και επισκέψεων ειδικών στους τομείς της αρχαιολογίας, των μουσείων και της προστασίας της αρχιτεκτονικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

6. Ανταλλαγές θεατρικών, μουσικών, καλλιτεχνικών και λαογραφικών συγκροτημάτων ή μεμονωμένων εκτελεστών.

7. Ανάπτυξη επαφών στον τομέα του κινηματογράφου, μέσω της ανταλλαγής κινηματογραφικών ταινιών, της συμμετοχής σε διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ που διοργανώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, καθώς και μέσω της κοινής παραγωγής κινηματογραφικών ταινιών, σύμφωνα με τους ισχύοντες σε κάθε χώρα κανονισμούς και κατόπιν προηγούμενης έγκρισης των αρμόδιων αρχών.

ΑΡΘΡΟ 5

Πολιτιστικά κέντρα

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται να ιδρύσουν αμοιβαίως πολιτιστικά κέντρα στην πρωτεύουσα της άλλης χώρας, το νομικό καθεστώς και οι όροι οργάνωσης και λειτουργίας των οποίων θα ρυθμιστούν με ειδική συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 6

Δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των οικείων αρχών τους με σκοπό να διασφαλίσουν την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας τους, των συγγενικών δικαιωμάτων.

ΑΡΘΡΟ 7

ΟΥΝΕΣΚΟ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προάγουν την ενεργό συνεργασία τους μέσα στα πλαίσια της ΟΥΝΕΣΚΟ και άλλων διεθνών οργανισμών που αναφέρονται στον πολιτισμό, στην εκπαίδευση και την επιστήμη.